

**CONTRATO NÚMERO 27/2014**

Nosotros, **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, de cuarenta y nueve años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de la ciudad y departamento de San Salvador, portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED]

[REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en mi calidad de Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES** que puede abreviarse **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter autónomo, del domicilio de la ciudad y departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cero diez mil ciento ochenta y dos-cero cero uno-uno, que en el transcurso de este Instrumento podré denominarme "CORSAIN" o "La Contratante"; y,

**ERIKA YANETH HERNÁNDEZ ALAS**, de treinta y nueve años de edad, Licenciada en Relaciones Públicas y Comunicaciones, del domicilio de Colón, departamento de La Libertad, portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED]

[REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en mi calidad de Administradora Única Propietaria, de la sociedad **MANUFACTURA, SUMINISTRO Y DISTRIBUCIÓN, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse, **MSD, S.A. DE C.V.**, del domicilio de la ciudad y departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-treinta cero cuatro cero nueve-ciento uno-seis, que en el curso de este Instrumento me denominaré "La Contratista", por el presente Acto convenimos en celebrar el presente **CONTRATO DE SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN GALONES PARA PUERTO CORSAIN**, que estará regido por las



cláusulas siguientes: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El objeto del presente contrato es el **Suministro de Combustible en Galones para Puerto CORSAIN**. La Contratista cumplirá con dicho objeto con base en las especificaciones técnicas o Términos de Referencia requeridas. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Son parte integral de este Contrato los siguientes documentos: **a)** Los Términos de Referencia de la **LIBRE GESTIÓN CORSAIN LG - DIECISIETE / DOS MIL CATORCE**; **b)** Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas emitidas; **c)** La Oferta Técnica y Económica; **d)** La Notificación de la Adjudicación parcial; **e)** Las Garantías que presente la Contratista; **f)** El Contrato y las resoluciones modificativas; **g)** El Informe de evaluación y Recomendación de Ofertas; y **h)** Las Actas de Recepción parcial o total. **TERCERA: PRECIO Y FORMA DE PAGO.** **a)** Precio: El precio total del Contrato es de **DIECISÉIS MIL TRESCIENTOS VEINTE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, los cuales representan cuatro mil galones de combustible diésel para Puerto CORSAIN, las cantidades incluyen IVA y demás impuestos legales pertinentes, dicho monto estará sujeto a cambios por variación de precios de Mercado Internacional; y, **b)** Forma de Pago: La Contratante pagará a la Contratista en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI) en forma mensual, hasta por el valor del contrato, producto de este proceso. Para el pago hasta por el valor total del contrato, la Contratista presentará a CORSAIN: **a)** El correspondiente documento de cobro (comprobante de crédito fiscal); **b)** Copia del Contrato suscrito entre CORSAIN y la Contratista y sus modificaciones si hubiesen; **c)** Acta de Recepción de cada entregable o definitiva y sus anexos, según el caso. **CUARTA: MODIFICACIÓN DE COMÚN ACUERDO ENTRE LAS PARTES.** El presente Contrato, podrá ser modificado de conformidad con lo establecido en el Artículo ochenta y tres - A de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública,

en adelante simplemente LACAP; pudiendo incrementarse hasta en un veinte por ciento del monto del objeto contractual. En tal caso, CORSAIN emitirá la correspondiente resolución modificativa, la cual se relacionará en el instrumento modificativo que será firmado por ambas partes. **QUINTA: MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Quedará convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, CORSAIN podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del presente contrato; siempre que dichas modificaciones no contravengan los preceptos establecidos en los Artículos ochenta y tres - A y ochenta y tres - B de la LACAP. **SEXTA: PLAZO DEL CONTRATO Y PRÓRROGAS.** El plazo de este Contrato será a partir de la fecha que se establezca en la Orden de Inicio hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil catorce, o hasta que se agoten las cantidades establecidas en el presente proceso, lo que ocurra primero, el cual podrá prorrogarse conforme lo establecido en el Artículo ochenta y tres de la LACAP. **SÉPTIMA: ORDEN DE INICIO.** El Jefe Administrativo de Puerto CORSAIN, emitirá y notificará la Orden de Inicio, debiendo enviar copia a UACI. **OCTAVA: CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO:** a) El suministro se brindará mediante pedidos parciales, de acuerdo a los Términos de Referencia de la LIBRE GESTIÓN CORSAIN LG - DIECISIETE / DOS MIL CATORCE; b) Al realizar el suministro de combustible en las instalaciones de Puerto CORSAIN, los camiones tanque deberán contar con sus respectivos marchamos (sellos de seguridad), los cuales se detallarán en el respectivo envío o Comprobante de Crédito Fiscal. En caso de no coincidir la numeración del marchamo o alguno de los marchamos se encuentre alterado o deteriorado no se recibirá el suministro; como también si al llevar a cabo las pruebas de medición y contaminación, se determina la existencia de agua; y c) Será obligación de la Contratista que los camiones



81

tanques, dispongan del equipo de bombeo adecuado para la descarga en los tanques de consumo privado. **NOVENA: MULTAS:** Las multas se aplicarán de conformidad con el Artículo ochenta y cinco de la LACAP. **DÉCIMA: GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** Para garantizar el cumplimiento de los términos del presente Contrato, la Contratista deberá presentar dentro de los **DIEZ DÍAS HÁBILES** siguientes a la suscripción de este instrumento una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por la cantidad de **UN MIL SEISCIENTOS TREINTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, equivalente al **DIEZ POR CIENTO** del monto de este Contrato a favor de **CORSAIN**. Dicha Garantía deberá ser emitida por una Institución Bancaria, de Seguro o Crediticia, domiciliada y autorizada para operar en El Salvador, su vigencia excederá en **TREINTA DÍAS CALENDARIO** al plazo del Contrato o de sus prórrogas, si las hubiere. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que se aumente el valor del contrato. Dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la Orden de Inicio. El costo de la fianza será a cargo de la Contratista, quien no tendrá derecho a reembolso alguno para cubrir dicho costo. **DÉCIMA PRIMERA: CONDICIONES GENERALES:** La Contratista deberá disponer de productos que cumplan con la calidad de petróleo solicitados, éstos deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el Artículo sesenta y ocho del Decreto cuarenta y seis, publicado en el Diario Oficial número ciento veinticinco, Tomo número trescientos sesenta, del ocho de julio de dos mil tres; y las normas NSO setenta y cinco.cero cuatro.cero uno: noventa y siete y setenta y cinco .cero cuatro. cero cinco :noventa y siete. Asimismo deberá presentar copia de permiso ambiental de funcionamiento emitido de conformidad a lo establecido en los Artículos diecinueve y veinte de la Ley de Medio Ambiente o copia de autorización emitida por la Dirección de Hidrocarburo y Minas del Ministerio de Economía. **DÉCIMA SEGUNDA: CESIONES O**

**TRASPASOS Y RESPONSABILIDADES:** La Contratista no podrá ceder o traspasar a ningún título los derechos y obligaciones que emanan del presente Contrato, salvo con el previo consentimiento escrito de CORSAIN. Ninguna cesión o traspaso de derechos contenidos en el presente Instrumento, relevará a la Contratista de la responsabilidad emanada de este Contrato, para con CORSAIN. **DÉCIMA TERCERA: LUGAR DE**

**NOTIFICACIONES:** Toda correspondencia, comunicación, o asunto relacionado con la ejecución y efectos del presente Contrato, se efectuará por escrito a las siguientes direcciones:

a) Al Administrador del Contrato por parte de CORSAIN, en Avenida las Buganvilias, casa número catorce, Colonia San Francisco, San Salvador; y b) A la Contratista en tercera calle Poniente, entre ochenta y nueve y noventa y una Avenida Norte, número cuatro mil seiscientos veintitrés, Colonia Escalón, San Salvador. Cualquier cambio de dirección deberá ser comunicado inmediatamente por escrito a la otra parte. **DÉCIMA CUARTA:**

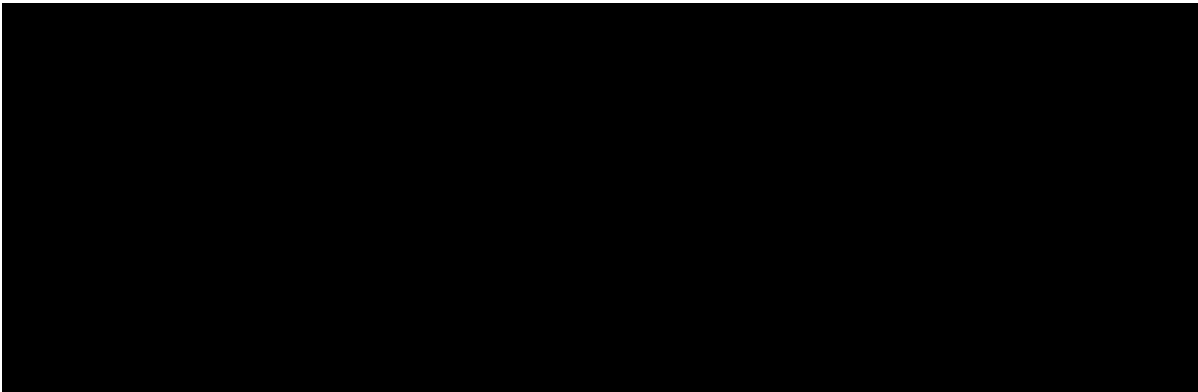
**SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución de este Contrato se observarán los procedimientos establecidos en el Título VIII, Capítulo I, "Solución de Controversias", Artículo ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. **DÉCIMA QUINTA: JURISDICCIÓN:** Para los

efectos del presente Contrato, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, sometiéndose expresamente a la jurisdicción de sus tribunales competentes. En caso de acción judicial la Contratista releva de la obligación de rendir fianza al Depositario que se nombre y que será designado por CORSAIN. **DÉCIMA SEXTA: ADMINISTRADOR DE**

**CONTRATO:** El Jefe Administrativo de Puerto CORSAIN, será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales, derivadas de los respectivos Términos de Referencia; asimismo, las responsabilidades enunciadas en el Artículo ochenta y dos Bis de la LACAP e Instructivo UNAC número cero dos / dos mil nueve. En caso de



ser necesario el Administrador del Contrato designará un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del servicio. **DÉCIMA SÉPTIMA: VIGENCIA DEL CONTRATO:** Este Contrato entrará en vigencia a partir del día en que sea firmado por las partes y permanecerá en plena vigencia y efectos hasta que todas las obligaciones de ambas partes hayan sido cumplidas y realizadas; podrá ser prorrogado conforme lo establecen las leyes. Así nos expresamos, conscientes y sabedores de los Derechos y Obligaciones recíprocas que por este Acto surgen entre cada una de nuestras Representadas. En fe de lo cual, leemos, ratificamos y firmamos el presente Contrato por estar redactado a nuestra entera satisfacción, en la ciudad de San Salvador, a los dieciocho días del mes de julio de dos mil catorce.



En la ciudad de San Salvador, a las quince horas, del día dieciocho de julio de dos mil catorce. Ante mí, **GUSTAVO ARMANDO ARÉVALO AMAYA**, Notario, del domicilio de la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, **COMPARECEN:** por una parte, la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, quien es de cuarenta y nueve años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de la ciudad y departamento de San Salvador, a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] actuando en su calidad de Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES** que puede abreviarse **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter autónomo, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil ciento ochenta y dos - cero cero uno - uno, de cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: **a)** Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo Artículo setenta y siete confiere al Presidente la Representación Legal de la Corporación y lo autoriza para intervenir en los actos y contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; **b)** Certificación del Punto número **cuatro**, Acuerdo número **dos**, del Acta número **ciento setenta y tres**, de la Sesión celebrada por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación el día tres de junio del año dos mil catorce, en la que se nombró como Director Presidente de la misma a la Licenciada Violeta Isabel Saca Vides, para el período comprendido desde el día tres de junio del años mil catorce hasta el día nueve de agosto del dos mil catorce, ambas fechas inclusive; **c)** Certificación de Acuerdo Ejecutivo número **ciento diecinueve**, extendida el día veinticuatro de junio del dos mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que a folio veintiocho vuelto del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, el señor Presidente de la República ha ratificado a la Licenciada Violeta Isabel Saca Vides, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones; y **d)** Resolución Razonada pronunciada por la Directora Presidenta de CORSAIN, número RR - cero veintidós / dos mil catorce, de fecha tres de julio de dos mil catorce, que **RESUELVE** que es procedente, legal y



conveniente adjudicar parcialmente la LIBRE GESTIÓN CORSAIN LG - DIECISIETE / DOS MIL CATORCE "Suministro de Combustible en Cupones para Oficina Central y en Galones para Puerto CORSAIN", bajo correlativo comprasal dos cero uno cuatro cero cero siete siete, según detalle: 1) A la sociedad MSD, S.A DE C.V., hasta por un monto de DIECISÉIS MIL TRESCIENTOS VEINTE DÓLARES, para el suministro de hasta Cuatro Mil Galones de Combustible Diésel para Puerto CORSAIN; el monto antes referido incluye IVA más otros impuestos. Y por otra parte, la Licenciada **ERIKA YANETH HERNÁNDEZ ALAS**, quien es de treinta y nueve años de edad, Licenciada en Relaciones Públicas y Comunicaciones, del domicilio de Colon, departamento de La Libertad, persona a quien no conozco pero identifíco por medio de su Documento Único de Identidad [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en su calidad de Administradora Única Propietaria, de la sociedad **MANUFACTURA, SUMINISTRO Y DISTRIBUCIÓN, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse, **MSD, S.A. DE C.V.**, del domicilio de la ciudad y departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-treinta cero cuatro cero nueve-ciento uno-seis, que en el curso de este Instrumento se denominará "La Contratista", de cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a) El Testimonio de la Escritura Pública de Constitución de la sociedad **MANUFACTURA, SUMINISTRO Y DISTRIBUCIÓN, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse, **MSD, S.A. DE C.V.**, otorgada en esta ciudad, a las nueve horas, del día treinta de abril de dos mil nueve, ante los oficios notariales del Licenciado Juan Raúl Machica Campos, inscrita en el Registro de Comercio al número **sesenta y dos** del libro **dos mil cuatrocientos dieciocho**, del Registro de



Sociedades, en fecha trece de mayo de dos mil nueve, y de la cual consta que su naturaleza, denominación y domicilio, son los expresados, que su nacionalidad es salvadoreña, que su plazo es indeterminado, que dentro de su finalidad social se encuentra comprendida la celebración de actos como el presente, que la administración de la sociedad estará confiada a una Junta Directiva o Administrador Único, según lo determine la Junta General de Accionistas, que la Representación Legal, judicial, extrajudicial, así como el uso de la firma social le corresponderá, o bien al Presidente de la Junta Directiva o bien al Administrador Único propietario, según sea el régimen de administración que adopte, los administradores de la sociedad tendrán a sus respectivos suplentes los cuales serán electos por la Junta General de Accionistas y su período de funciones será de tres años; y **b) Credencial** debidamente inscrita en el Registro de Comercio, el día veintitrés de septiembre de dos mil once, al número **cuarenta y ocho** del libro **dos mil ochocientos** del Registro de Sociedades, de la que consta que en sesión de Junta General Ordinaria de Accionistas, la Licenciada Erika Yaneth Hernández Alas, fue electa como Administradora Única Propietaria y por tanto Representante Legal de la sociedad, para el período de tres años, contados a partir de la fecha de su elección, el cual aún se encuentra vigente; y que en el curso de este instrumento se denominará "**La Contratista**", y actuando en los caracteres antes indicados **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas y los conceptos vertidos en el anterior contrato de **CONTRATO DE SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE EN GALONES PARA PUERTO CORSAIN**, es del conocimiento de ambas partes que el presente Contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública - en adelante simplemente LACAP - y su Reglamento, así como a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones siguientes: **"PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El objeto del presente contrato es el **Suministro de Combustible en**



**Galones para Puerto CORSAIN.** La Contratista cumplirá con dicho objeto con base en las especificaciones técnicas o Términos de Referencia requeridas. **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Son parte integral de este Contrato los siguientes documentos: **a)** Los Términos de Referencia de la **LIBRE GESTIÓN CORSAIN LG - DIECISIETE / DOS MIL CATORCE;** **b)** Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas emitidas; **c)** La Oferta Técnica y Económica; **d)** La Notificación de la Adjudicación parcial; **e)** Las Garantías que presente la Contratista; **f)** El Contrato y las resoluciones modificativas; **g)** El Informe de evaluación y Recomendación de Ofertas; y **h)** Las Actas de Recepción parcial o total. **TERCERA: PRECIO Y FORMA DE PAGO.** **a)** Precio: El precio total del Contrato es de **DIECISÉIS MIL TRESCIENTOS VEINTE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,** los cuales representan cuatro mil galones de combustible diésel para Puerto CORSAIN, las cantidades incluyen IVA y demás impuestos legales pertinentes, dicho monto estará sujeto a cambios por variación de precios de Mercado Internacional; y, **b)** Forma de Pago: La Contratante pagará a la Contratista en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI) en forma mensual, hasta por el valor del contrato, producto de este proceso. Para el pago hasta por el valor total del contrato, la Contratista presentará a CORSAIN: **a)** El correspondiente documento de cobro (comprobante de crédito fiscal); **b)** Copia del Contrato suscrito entre CORSAIN y la Contratista y sus modificaciones si hubiesen; **c)** Acta de Recepción de cada entregable o definitiva y sus anexos, según el caso. **CUARTA: MODIFICACIÓN DE COMÚN ACUERDO ENTRE LAS PARTES.** El presente Contrato, podrá ser modificado de conformidad con lo establecido en el Artículo ochenta y tres - A de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante simplemente LACAP; pudiendo incrementarse hasta en un veinte por ciento del monto del objeto contractual. En tal caso,

CORSAIN emitirá la correspondiente resolución modificativa, la cual se relacionará en el instrumento modificativo que será firmado por ambas partes. **QUINTA: MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Quedará convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, CORSAIN podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del presente contrato; siempre que dichas modificaciones no contravengan los preceptos establecidos en los Artículos ochenta y tres - A y ochenta y tres - B de la LACAP. **SEXTA: PLAZO DEL CONTRATO Y PRÓRROGAS.** El plazo de este Contrato será a partir de la fecha que se establezca en la Orden de Inicio hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil catorce, o hasta que se agoten las cantidades establecidas en el presente proceso, lo que ocurra primero, el cual podrá prorrogarse conforme lo establecido en el Artículo ochenta y tres de la LACAP. **SÉPTIMA: ORDEN DE INICIO.** El Jefe Administrativo de Puerto CORSAIN, emitirá y notificará la Orden de Inicio, debiendo enviar copia a UACI. **OCTAVA: CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO:** a) El suministro se brindará mediante pedidos parciales, de acuerdo a los Términos de Referencia de la LIBRE GESTIÓN CORSAIN LG - DIECISIETE / DOS MIL CATORCE; b) Al realizar el suministro de combustible en las instalaciones de Puerto CORSAIN, los camiones tanque deberán contar con sus respectivos marchamos (sellos de seguridad), los cuales se detallarán en el respectivo envío o Comprobante de Crédito Fiscal. En caso de no coincidir la numeración del marchamo o alguno de los marchamos se encuentre alterado o deteriorado no se recibirá el suministro; como también si al llevar a cabo las pruebas de medición y contaminación, se determina la existencia de agua; y c) Será obligación de la Contratista que los camiones tanques, dispongan del equipo de bombeo adecuado para la descarga en los tanques de consumo privado. **NOVENA: MULTAS:** Las



7

multas se aplicarán de conformidad con el Artículo ochenta y cinco de la LACAP.

**DÉCIMA: GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** Para garantizar el cumplimiento de los términos del presente Contrato, la Contratista deberá presentar dentro de los **DIEZ DÍAS HÁBILES** siguientes a la suscripción de este instrumento una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO** por la cantidad de **UN MIL SEISCIENTOS TREINTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, equivalente al **DIEZ POR CIENTO** del monto de este Contrato a favor de **CORSAIN**. Dicha Garantía deberá ser emitida por una Institución Bancaria, de Seguro o Crediticia, domiciliada y autorizada para operar en El Salvador, su vigencia excederá en **TREINTA DÍAS CALENDARIO** al plazo del Contrato o de sus prórrogas, si las hubiere. Esta garantía se incrementará en la misma proporción en que se aumente el valor del contrato. Dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la Orden de Inicio. El costo de la fianza será a cargo de la Contratista, quien no tendrá derecho a reembolso alguno para cubrir dicho costo. **DÉCIMA PRIMERA: CONDICIONES GENERALES:** La Contratista deberá disponer de productos que cumplan con la calidad de petróleo solicitados, éstos deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el Artículo sesenta y ocho del Decreto cuarenta y seis, publicado en el Diario Oficial número ciento veinticinco, Tomo número trescientos sesenta, del ocho de julio de dos mil tres; y las normas NSO setenta y cinco.cero cuatro.cero uno: noventa y siete y setenta y cinco .cero cuatro. cero cinco :noventa y siete. Asimismo deberá presentar copia de permiso ambiental de funcionamiento emitido de conformidad a lo establecido en los Artículos diecinueve y veinte de la Ley de Medio Ambiente o copia de autorización emitida por la Dirección de Hidrocarburo y Minas del Ministerio de Economía. **DÉCIMA SEGUNDA: CESIONES O TRASPASOS Y RESPONSABILIDADES:** La Contratista no podrá ceder o traspasar a

ningún título los derechos y obligaciones que emanan del presente Contrato, salvo con el previo consentimiento escrito de CORSAIN. Ninguna cesión o traspaso de derechos contenidos en el presente Instrumento, relevará a la Contratista de la responsabilidad emanada de este Contrato, para con CORSAIN. **DÉCIMA TERCERA: LUGAR DE NOTIFICACIONES:** Toda correspondencia, comunicación, o asunto relacionado con la ejecución y efectos del presente Contrato, se efectuará por escrito a las siguientes direcciones:

a) Al Administrador del Contrato por parte de CORSAIN, en Avenida las Bugarvilias, casa número catorce, Colonia San Francisco, San Salvador; y b) A la Contratista en tercera calle Poniente, entre ochenta y nueve y noventa y una Avenida Norte, número cuatro mil seiscientos veintitrés, Colonia Escalón, San Salvador. Cualquier cambio de dirección deberá ser comunicado inmediatamente por escrito a la otra parte. **DÉCIMA CUARTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución de este Contrato se observarán los procedimientos establecidos en el Título VIII, Capítulo I, "Solución de Controversias", Artículo ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. **DÉCIMA QUINTA: JURISDICCIÓN:** Para los efectos del presente Contrato, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, sometiéndose expresamente a la jurisdicción de sus tribunales competentes. En caso de acción judicial la Contratista releva de la obligación de rendir fianza al Depositario que se nombre y que será designado por CORSAIN. **DÉCIMA SEXTA: ADMINISTRADOR DE CONTRATO:** El Jefe Administrativo de Puerto CORSAIN, será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales, derivadas de los respectivos Términos de Referencia; asimismo, las responsabilidades enunciadas en el Artículo ochenta y dos Bis de la LACAP e Instructivo UNAC número cero dos / dos mil nueve. En caso de ser necesario el Administrador del Contrato designará un Supervisor para que se encargue de

coordinar y controlar la recepción del servicio. **DÉCIMA SÉPTIMA: VIGENCIA DEL CONTRATO:** Este Contrato entrará en vigencia a partir del día en que sea firmado por las partes y permanecerá en plena vigencia y efectos hasta que todas las obligaciones de ambas partes hayan sido cumplidas y realizadas; podrá ser prorrogado conforme lo establecen las leyes. "\*\*\*\*\*" Yo, el suscrito Notario **DOY FE** que las firmas que anteceden en el anterior documento son auténticas por haber sido puestas de su puño y letra a mi presencia por los comparecientes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta que consta de siete folios útiles y leído que les hube lo escrito, íntegramente y en un solo acto, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.-**

